

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

УДК 811.133.1'42:398.91(=133.1)

Т. М. Бринси, С. Н. Колоцей

ДЕТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

В данной статье рассматривается вопрос о переходе терминов в общеупотребительную лексику. Несмотря на то, что термины отвечают таким основным требованиям научного стиля, как информативность, однозначность, отсутствие переносного значения, происходит постоянное проникновение терминологических единиц в общелитературный язык. Отмечается полярность процессов терминологизации и детерминологизации, указываются причины потери терминами научной точности и расширения сферы их применения.

Ключевые слова: *термин, терминосистема, терминологизация, детерминологизация.*

Стремительное развитие науки, техники и особенно сферы информационных технологий определяет создание системы специальных понятий и типичных объектов той или иной отрасли знания и, как правило, находит свое отражение в языковой системе. Эти процессы способствуют расширению лексического состава языка профессионально-ориентированного характера и обогащению общелитературного языка, в который приходит большое количество новых слов и терминов. Общенаучные и общетехнические термины используются для выражения общих понятий науки, техники, производства и т. д. Их характеризуют как точные и однозначные в рамках научно-технических текстов. Специальные термины применяются для обозначения явлений и процессов в конкретной узкой и ограниченной сфере деятельности человека.

В современном обществе терминосистемы рассматриваются как важный культурно-социологический компонент. Благодаря тесному взаимодействию общелитературного и профессионально-технических

языков границы между этими системами постепенно размываются [1, с. 57]. Определенные лексические единицы обнаруживают себя в наборе необходимых для социума знаниях в типовых языковых ситуациях, поэтому вопрос взаимодействия общелитературного и профессионального языков представляет интерес для исследователей.

Процесс терминологизации и процесс детерминологизации представляют собой два полярных процесса, у каждого из которых свои отличительные характеристики. Терминологизация – переход общеупотребительных слов и словосочетаний в разряд терминов. Не все языковые единицы могут стать терминами, а лишь обладающие определенными качествами: нейтральностью, однозначностью, невозможностью двоякого толкования, отсутствием экспрессии, имеющие ограниченную сферу употребления, не обладающие переносным значением. Процесс обратного движения детерминологизация – переход терминов в общеупотребительную лексику, обычно сопровождающийся утратой связи с научным понятием и приобретением нового обычно метафорического значения [2, с. 508].

Являясь подразделом внутри общей лексической системы языка через конкретную терминологическую систему, терминология непрерывно контактирует с общелитературным языком. Между профессионально-деловой и общеупотребительной лексикой происходит постоянное взаимодействие и взаимопроникновение элементов из-за отсутствия четких рамок и разграничений. Оказываясь в неспециальных языковых сферах, термин заимствует значения, ведущие к его абсолютной детерминологизации.

По утверждению Ю. Д. Апресяна, в тех случаях, когда слово или словосочетание имеют терминологическое и нетерминологическое использование, следует выделять два различных значения [3, с. 25]. Терминологические единицы обладают аналитическим, особым значением, зависящим от лексического значения терминологических элементов в их составе, которые не утратили своеобразие.

Как считают исследователи, в современном литературном языке протекает декомпозиция значения термина на отдельные самостоятельные понятия – терминологическое и общелитературное [4, с. 103]. Л. А. Канападзе под детерминологизацией подразумевает усвоение слов и словосочетаний из системы терминов и их полное проникновение в художественную литературу [5, с. 81].

Процедура детерминологизации зависит от активности вовлечения широких масс в деятельность той или иной

профессиональной группы. Разница между детерминологизацией таких терминосистем, как электроника и кибернетика, которые являются новыми направлениями в науке, и терминосистем, корни которых уходят в далекое прошлое и переплетаются с историей развития языка в целом, со спецификой природных, климатических и других условий страны (например, мореплавание, военное дело, спортивные игры и др.), является значимой.

Процесс детерминологизации можно рассматривать как особый способ обмена между сферами специальных и общеупотребительных лексических единиц. После выхода терминологической лексической единицы за границы своей системы и ее перехода в разряд общеупотребительной, начинается движение в сторону утраты термином узко-семантических свойств.

Обозначенный процесс детерминологизации стремится к дальнейшей потере термином его научной точности и расширяет сферу его применения. Ускорению данного явления способствует быстрое развитие науки и техники, что, в свою очередь, приводит к неизбежному и активному их использованию в общелитературном языке и переходу отдельных терминов в разряд общеупотребительной лексики.

Исследователи признают, что существует несколько причин для процесса детерминологизации на современном этапе развития цивилизации:

- высокая осведомленность общества (общедоступность информации, ее возрастающий поток);
- бурное развитие науки и техники;
- рост уровня образования и образованности;
- семантическая прозрачность лексических единиц.

Детерминологизация представляет собой многоступенчатый процесс. Первоначально термин используется только учеными в строго определенном контексте и входит в конкретную терминологическую систему. Затем этот термин начинает употребляться широкими массами населения, но определенный научный контекст и терминосистема все еще сохранены. После того, как употребление термина выходит за рамки конкретного научного поля, ограниченного контекста, термин из научного языка переходит в общелитературный язык [6, с. 89].

Доступность информации в условиях глобализации современного мира, ее передача через различные социальные сети создает большие возможности для распространения знаний, что

способствует быстрой детерминологизации в отношении и относительно редко используемых понятий и терминов.

В результате ускорения информационных и коммуникативных процессов в ходе научно-технической революции значительно увеличилось количество терминов в различных отраслях знаний, и они были включены в общий лексикон языка. Этот процесс был назван «терминологическим взрывом». В настоящее время возникает «специфическое терминологическое пространство», которое некоторые исследователи и лингвисты определяют как тенденцию «интеллектуализации лексики», ссылаясь на повышение коммуникативной роли терминологии [7, с. 84].

Процесс детерминологизации прослеживается в таких новых и относительно молодых терминосистемах, которые относятся к сферам функционирования компьютера, интернета, программирования и т. д. Независимо от профессии и рода деятельности практически все ежедневно сталкиваются со следующими языковыми единицами: *downloading web pages, bugs, software, wallpaper, desktop*. В результате овладения данным словарным запасом происходит процесс стабилизации и закрепления в речи представителя каждой отдельной специальности этих своеобразных слов и сочетаний.

Несколько лет назад такой термин, как *downloading* (загрузка), был известен только компьютерным экспертам и специалистам, а сегодня употребление этого термина стало обычным явлением. Популяризация слова *downloading*, вероятно, не прогнозировалась, когда оно появилось, но его использование широкой публикой было ускорено в связи с развитием сети интернет.

В других случаях изначально становится понятно, что термины могут широко использоваться некомпьютерными специалистами, например, концепции пользовательского интерфейса: *desktop* (рабочий стол), *folder* (папка), *recycle bin* (корзина), *wallpaper* (обои) – все они были названы в удобном для пользователя ключе. В данных примерах четко прослеживается вторая ступень детерминологизации, когда термины уже употребляются широкими массами, но узкий контекст и терминосистема еще сохранены.

Представляется, что компьютерная терминосистема не отличается высокоструктурированными, научно звучащими номинациями в отличие от таких отраслей науки, как медицина, биология, химия и др. Но эти лексические единицы со своими ярко выраженными особенностями, зародившиеся на рубеже появления

первых компьютеров, постепенно проникли в повседневную речь представителей всех профессий. Например:

80-е годы:

backslash, boot, CD ROM, chat line, computerate, cyberpunk, cyberspace, desktop publishing, domain, download, drag, electronic mailbox, email, hacker, icon, information superhighway, Internet, IT, LAN, lap-top, MailMerge, mega, multi-media, newsgroup, personal organizer, shareware, smart card, snail mail, spell checker, spreadsheet, technobabble, technostress, telebanking, teleworking, touch pad, virtual, voice mail, Windows;

90-е годы:

cybercaf, cybernaut, cyberpet, DVD, e-verdict, FAQ, home page, HTML, intermercial, internaut, Java, mail bomb, millenium bug, Mini Disc, mouse potato, offliner, screen saver, spam, surf, tamagotchi, Web, Web site, wired, World Wide Web [8].

Обилие слов и словосочетаний, незнакомых в период их появления, сейчас в век стремительного развития технологий известных всем. Практически каждый компьютерный пользователь периодически использует данный лексический набор в своей речевой деятельности. Как можно заметить, многие из этих слов перешли в компьютерный словарный состав из других отраслей наук и терминосистем, однако это не препятствует их широкому применению именно в связи с использованием информационно-компьютерных технологий.

Таким образом, процесс детерминологизации, являющийся одним из аспектов интеллектуализации коммуникативных процессов, помогает понять реальность, развить познание и обогатить информационное описание мира. А непрерывный обмен и интеграция на уровне *специальная система – общеупотребительная лексическая система* являются определяющими моментами, способствующими детерминологизации.

Список использованной литературы

1. Багиян, А. Ю. Детерминологизация английской технической терминологии в научно-популярном дискурсе: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А. Ю. Багиян. – Пятигорск, 2014. – 173 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 686 с.

3. Апресян, Ю. Д. Термины и нетермины с семантической точки зрения / Ю. Д. Апресян // Тезисы докладов на совещании, посвященном проблеме определений терминов в словарях. – Л. : Советская энциклопедия, 1974. – С. 25–27.

4. Шмелев, Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики / Д. Н. Шмелев. – М. : Наука, 1973. – 279 с.

5. Капанадзе, Л. А. О понятиях «термин» и «терминология». Развитие лексики современного русского языка / Л. А. Капанадзе. – М. : Наука, 1965. – 85 с.

6. Фомина, М. И. Современный русский язык. Лексикология / М. И. Фомина. – М. : Высшая школа, 2001. – 415 с.

7. Gurbanova, A. M. Analysis of automation methods of the term creation activity / A. M. Gurbanova // Problems of information technology. – 2018. – № 2. – P. 81–88.

8. Meyer, I. Computer Words in Our Everyday Lives: How are they interesting for terminography and lexicography? / I. Meyer // Proceedings of EURALEX 2000. – Plenary Papers: Ottawa, Canada, 2000. – P. 39–58.

УДК 811.161.1'42:7.097

Д. А. Гаврилова

ЖАНРЫ ТЕЛЕВИЗИОННОГО ДИСКУРСА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Данная статья посвящена анализу жанрового разнообразия телевизионного дискурса. Рассматриваются различные подходы к классификации телевизионных жанров в синхронии и диахронии. Данный дискурс малоизучен и поэтому требует детального исследования. В статье раскрываются такие понятия, как жанр, предпосылки к изучению речевых жанров, а также основные виды телевизионных программ.

Ключевые слова: жанр, речевой жанр, институциональный дискурс, телевизионный дискурс.

Изучение речевых жанров – это не столько лингвистическое описание структуры жанров или лексикологическое описание семантики имен речевых жанров в языке, сколько исследование